Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 20:15

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Tak postąpisz ze wszystkimi miastami bardziej oddalonymi od ciebie, które nie są z miast tych pobliskich narodów. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Tak postąpisz ze wszystkimi miastami bardziej odległymi od ciebie, nie należącymi do miast narodów zajmujących twoje ziemie. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Tak postąpisz ze wszystkimi miastami bardzo oddalonymi od ciebie, które nie należą do miast tych narodów. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tak uczynisz wszystkim miastom, daleko odległym od ciebie, które nie są z miast tych narodów. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Tak uczynisz wszystkim miastom, które są barzo daleko od ciebie, a nie są z tych miast, które weźmiesz w osiadłość. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Tak postąpisz ze wszystkimi miastami daleko od ciebie położonymi, nie będącymi własnością pobliskich narodów. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Tak postąpisz ze wszystkimi miastami, bardzo oddalonymi od ciebie, które nie należą do miast tych narodów. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Tak uczynisz ze wszystkimi miastami bardzo odległymi od ciebie, które nie należą do miast tych narodów. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | W ten sposób postąpisz ze wszystkimi miastami, które leżą bardzo daleko od ciebie, a które nie należą do miast pobliskich narodów. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Postąpisz tak ze wszystkimi miastami bardzo oddalonymi od ciebie, a nie należącymi do miast tych oto narodów. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Tak uczynisz wszystkim miastom, bardzo oddalonym od ciebie, które nie są miastami tych [tutejszych] narodów.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Так зробиш всім містам, що є дуже далеко від тебе, ті, що не з міст цих народів, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Tak postąpisz ze wszystkimi miastami bardzo odległymi od ciebie, które nie należą do miast tych narodów. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”Tak uczynisz wszystkim miastom bardzo odległym od ciebie, które nie należą do miast tych narodów. |